**KOSZTOLÁNYI PROGRAM**

**Programme d’aide à la publication**

**2023**

A Kosztolányi Program a Francia Külügyminisztérium által 1993-ban létrehozott könyvkiadást támogató program. Célja, hogy francia vagy frankofón szerzők műveinek magyar fordításban történő megjelenését támogassa. A támogatás célja nem egy-egy mű költségeinek csaknem teljes átvállalása, hanem sokkal inkább a művek megjelentetése kapcsán esetleg habozó kiadó átlendítése a holtponton, meghagyva ezzel a kiadó felelősségét egy-egy könyv kiadásakor.

A támogatás két részből áll: egyrészt a Francia Intézet hozzájárul a **fordítás költségeihez** **a könyv kiadását követően**, másrészt, ha erre a kiadó igényt tart, a párizsi Francia Intézet egy újabb pályázat keretében, pozitív elbírálás esetén fedezi (részben vagy egészben) a szerzői **jogdíjelőleget** illetve **jogdíjátalányt**, *kivéve, ha a jogokat a kiadó már kifizette*.

Az elbíráláskor előnyben részesülnek a következő pályázatok:

* kortárs francia szépirodalom (ifjúsági irodalom is)
* kortárs társadalomtudomány

**A pályázat feltételei:**

* Egy kiadó maximum 2 pályázatot adhat be.
* A fordítási költségek max. 60%-ára lehet támogatást kérni.
* A kiadó feltünteti a könyvben a Francia Intézet logóját egy francia és magyar nyelvű támogatói bejegyzéssel együtt.
* Már megjelent műre nem vonatkozik a támogatás.
* A kiadó a könyvet **2024. február 1. és 2024. november 20.** között megjelenteti (és a támogatás elfogadásáról az értesítéstől számított két hónapon belül dönt).
* A kiadó a megjelent könyvből 7 példányt, valamint egy aláírt, megvalósított költségvetést átad a Francia Intézet részére.
* A kiadó finanszírozáskor áfás számlát állít ki fordítási költségekről a Francia Intézet felé.

**Kötelezően csatolandó dokumentumok:**

* a kiadó rövid bemutatása
* a fordító publikációs listája (fordítások franciáról magyarra)
* a fordító szakmai önéletrajza.

Javasolt csatolandó dokumentumok:

* a kiadó jövőbeli terve a frankofón irodalmat illetően
* a kiadó 2023. évi tervei vagy katalógusa

A pályázatokat e-mailben kell elküldeni az alábbi elektronikus címre: [b.licsko-takacs@inst-france.hu](mailto:b.licsko-takacs@inst-france.hu)

**A pályázatok beadási határideje: 2023. 03. 16.**

Értesítés a pályázatok elbírálásának eredményéről: 2023. május 5-ig.

|  |
| --- |
| A pályázó kiadó adatai *Informations sur l’éditeur, le candidat* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| A cég neve, jogi formája Nom, raison sociale |  | | |
| Alapítás éve Date de création |  | Alkalmazottak száma Nombre d'employés |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Az igazgató, vezető neve Nom du directeur |  | | |
| A kapcsolattartó neve, elérhetőségei  *Coordonnées du responsable du dossier* |  | Telefon  Téléphone |  |
| **Mobil** *Portable* |  |
|  | **E-mail** *E-mail* |  |
| ***Melyik kiadói csoporthoz tartozik a kiadó?***  *A quel groupe d’édition appartient la maison d’édition ?* |  | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A kiadó, pályázó elérhetőségei *Coordonnées de l’éditeur, du candidat* | **Hivatalos székhely** *Siège*  *officiel* |  |
| **Postacím**  *Adresse postale* |  |
|  | **Telefon** *Téléphone* |  |
| **E-mail** *E-mail* |  |
| **Honlap** *Site Internet* |  |
| ***A kiadó adószáma***  *N° fiscal de l’éditeur* |  | |
| ***A kiadó számlaszáma***  *N° de compte bancaire de l’éditeur* |  | |

|  |
| --- |
| Kiadói pályázat *Candidature éditoriale* |

|  |  |
| --- | --- |
| **A mű eredeti címe**  *TITRE ORIGINAL de l’œuvre* |  |
| **Szerző(k)**  *auteur(s)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Eredeti kiadója és/vagy a jogok birtokosa**  *Détenteur des droits et/ou éditeur original* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Kiadási éve**  *Année de parution* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Műfaja**  *Genre* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Fordító(k)**  *Traducteur(s)* |  |
| **Létezik már magyar fordítása a műnek?Ha igen, az új kiadás oka.**  *Existe-t-il déjà une traduction hongroise ? Si oui, les raisons d’une nouvelle traduction* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Tervezett magyar címe**  *Titre hongrois prévu* |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Megjelenés várható időpontja (év, hónap)** *Parution prévue (année, mois)* | |  | |  | |
|  | **Tervezett példányszám** *Tirage prévu* | |  | |  | |
|  | **Tervezett fogyasztói ára** *Prix de vente prévu* | |  | |  | |
|  | **Tervezett oldalszám, méret, szín (f-f, színes)** *Pagination, format, couleur (n&b, coul.) prévus* | |  | |  | |
|  | | **Tervezett kiadói árbevétel (kereskedelmi árréssel csökkentett bruttó összeg), az árrés mértéke (%)** *Ventes prévisionnelles /indiquer les remises* | |  |  |

|  |
| --- |
| Költségvetés és finanszírozás (bruttó összeg) *Budget et financement du projet (prix TTC)* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Fordítási munkálatok *bruttó* költségei (HUF)**  *Frais de traduction* TTC *(HUF)* | |
| **Fordítás**  *Traduction* |  |
| Lektorálás *Correction* |  |
| Gépelés, szerkesztés, tördelés  *Mise en page* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Nyomdai munkálatok *bruttó* költségei (HUF) *Frais de travaux d’imprimerie* TTC *(HUF)* | |
| Borító, grafikai terv *Couverture, graphisme* |  |
| Nyomdaköltség *Imprimerie* |  |
| Egyéb *Autre* |  |

|  |
| --- |
| A szerzői jogdíjelőlegek ill. az átalány összege euróban *Montant des droits d’auteur en € (avance ou somme forfaitaire)* |
|  |

|  |
| --- |
| Egyéb költség (rövid magyarázat) (HUF) *Autres charges (expliquer brièvement) (HUF)* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| Más forrás(ok)ból elnyert támogatás összege  *Autre(s) source(s) de soutien financier* | |
|
| **Forrás** *Source* |  |
| Támogatás nagysága  *Montant du soutien* |  |

|  |
| --- |
| **TELJES KÖLTSÉG (bruttó) forintban, jogdíj nélkül** TOTAL DES FRAIS (TTC) en HUF sans le montant des droits d’auteur |
|  |

|  |
| --- |
| **TELJES KÖLTSÉG (bruttó) forintban, jogdíjjal (előleg ill. átalány, az eladás utáni % nélkül)** TOTAL DES FRAIS (TTC) en HUF avec le montant des droits d’auteur |
|  |

|  |
| --- |
| **KÉRT HOZZÁJÁRULÁS BRUTTÓ ÖSSZEGE FORINTBAN (ha a jogdíjelőlegre ill. átalányra is kérnek támogatást, a forintôsszeg mellett + jellel euróban itt jelezzék)** TOTAL TTC DE LA PARTICIPATION DEMANDÉE EN HUF (à valoir sur les droits à mentionner en € après le montant en HUF) |
|  |

|  |
| --- |
| Megjegyzések, egyéb **(A szerző és a mű rövid ismertetése, a könyv megjelenéséhez kapcsolodó javaslatok, ötletek, stb.)**  *Remarques et commentaires*  *(Quelques informations sur l’auteur et l’ouvrage ; propositions, idées liées à la publication du livre, etc.)* |

|  |
| --- |
|  |

**Dátum**/Date

**PECSÉT**/CACHET

#### **A pályázó kiadó cégszerű aláírása**

#### Signature de l’éditeur, du candidat